

# Trienala de Arhitectură East Centric!

*Trans(a)parențe*

10-27 Octombrie 2013

Palatul Știrbei & Palatul Mogoșoaia

## Modulul I: Trans(a)parențe

Joi, 10 octombrie

17:00, Palatul Știrbei → Conferință de presă

Vineri, 11 octombrie

17:00, Palatul Mogoșoaia → Vernisaj expoziție tematică *Trans(a)parențe* & lansare catalog

Sâmbătă, 12 octombrie

12:00, Palatul Știrbei → Deschidere expoziție INNOBUILD

15:00, Palatul Mogoșoaia → Vernisaj expoziție fotografie *Empatii și rezonanțe*, Arpad Zachi

17:00, Palatul Mogoșoaia → Conferință Ioan Andreescu: *Transparențe filtrate*

20:00, Palatul Mogoșoaia → Conferință Heri & Salli: *Transpositions*

Duminică, 13 octombrie

10:00, Palatul Știrbei → Cafea cu vorbe

11:00, Palatul Știrbei → Deschidere ExpoBiblioteca de Peisagistică

15:00, Palatul Mogoșoaia (Lapidarium) → Vernisaj expoziție *4RO - 4 Birouri de arhitectură românești*

## Modulul II: Discursuri critice

Vineri, 18 octombrie

12:30, Palatul Știrbei → Realizarea intervențiilor propuse pentru concursul de land art: *The Eyes of the Skin* (Departamentul de Proiectare Urbană și Peisagistică, FU-UAUIM)



Facultatea de Urbanism - UAUIM  
<http://www.uaum.ro/facultati/urbanism/>

**Motivație:** Atât în cultura urbană modernă, cât și în realitatea cotidiană remarcăm dominația simțului vizual și a culturii imaginii, tendință care determină o înțelegere unilaterală, alterată a microcosmosului în care trăim. Prezența lui Juhani Pallasmaa (autorul cărții "The Eyes of the Skin") la Trienala de Arhitectură East-Centric se constituie într-un prilej de testare a ideilor și metodelor promovate prin această carte prin concursul de intervenții/land art: THE EYES OF THE SKIN. Prin acest concurs incităm experimentarea multisenzorială a mediului în care trăim prin utilizarea tuturor simțurilor umane.

**Temă:** realizarea unei intervenții de tip instalație, land art, etc. de dimensiune mică în aer liber care, prin descrierea spațiului grădinii palatului Știrbei, să se constituie într-o experiență multisenzorială care ilustrează una dintre următoarele sintagme:  
- acustica orașului

- mirosul spațiului
- forma atingerii
- gustul pietrei

Parteneri: Arhitext, ICR, Igloo, Urbanismul Serie nouă

 arhitext

 INSTITUTUL  
CULTURAL  
ROMÂN

 igloo®

 URBANISMUL  
SERIE NOUĂ

17:00, Palatul Știrbei → Conferință Juhani Pallasmaa: *Towards a Neuroscience of Architecture: Embodiment and Imagination in Architecture*

20:00, Palatul Știrbei → Vernisaj expoziție *Îndrăznește! 2013*

20:30, Palatul Știrbei → Vernisaj expoziție foto-video *Lost in Trans(ap)parencies*

21:00, Palatul Știrbei → Gală premiere Concurs *Îndrăznește! 2013* și Concurs foto-video *Lost in Trans(ap)parencies*

### Sâmbătă, 19 octombrie

12:30 Palatul Știrbei → Gală premiere concurs de land art: *The Eyes of the Skin*

15:00, Palatul Mogoșoaia → Susținere eseuri nominalizate - *East Centric Essay contest*  
**Alina Hughes** - *Conservation versus 'modernisation' in Romania, through the lens of Transylvania's "Saxon" villages*

**Hans Ibelings** - *Similarities and simultaneities*

**Andreea Movila** - *The Architecture at Skyline. Play in one scene*

**Ramona Novicov** - *At the Castle*

**Tomislav Pavelić** - *Towards Architecture's New Spirituality (Learning from Sacred Cows)*

**Armina Pilav** - *Imaging Sarajevo - Recomposing the City and Territory*

**Luigi Pintacuda** - *Bucharest, Waiting City*

**Katalin Tánzos** - *The Production of Ethnic Hungarian Social Space in the Post-Socialist City of Cluj (Romania) - Case Study of the Bulgakov Café*

**Dániel Vass** - *Critical discourse, on architecture or society?*

20:00, Palatul Mogoșoaia → Gală de premiere *East Centric Essay contest & Concert Corul Sound*

### Duminică, 20 octombrie

11:00, Palatul Știrbei → Prezentare Instalație *won.er vs [a]stone*, by Re-Act Now

Spațiul public de calitate, ca o temă principală ce ne preocupă azi, pe toți, are nevoie și de obiecte de mobilare în concordanță cu aspirațiile zilei.

Două exemple de elemente de mobilier urban, într-un dialog al mimicii, al scării, al materialului, al locului...

Echipa: Mario Kuibuș, Viorel Zoicas și Oana Purice

11:30, Palatul Știrbei → Prezentare *SHELTER & FAST ABSORBINGARCHITECTURE\_a MARNEX ONE life form*, concept: TACTIC & MARNEX ONE

12:00, Palatul Știrbei → Prezentare ▲ *Mântuleasa*, by Republic of Architects

Instalația arhivează intervențiile pe care Republic of Architects le-a făcut în ultimul an în scuarul de la intersecția străzilor Mântuleasa, Negustori, Plantelor, Pictor Romano și Luchian. Expunerea vorbește despre a nu proiecta, a

nu construi – despre rezultatele așteptate și efectele acestei abordări.  
Echipa: Republic of Architects, 2013

### 15:30, Palatul Știrbei → Prezentare Instalație *ÎNAINTE*, by Atelier Mass

*ÎNAINTE este direcția pe care o urmărim ca tineri arhitecți. Chiar dacă pare o cale dreaptă și clară la început – pentru simplul motiv că este calea noastră – încet ea intersectează un câmp neclar care, ca și ceața, ascunde obstacole pe care le zărești doar în ultima clipă și pe care nu le bănuiești. Pas cu pas conștientizăm mediul în care suntem nevoiți să ne desfășurăm profesia. Cu cât încercăm să-l pătrundem, descoperim complexitatea lui, lipsa de transparență, oportunități care se dovedesc nefaste pentru cei mai mulți, politici administrative neprofesioniste, forța insuficientă a unei bresle de a schimba aceste politici sau de a-i fi luate în seamă recomandările etc. Cât de ușor este să te ghidezi într-un astfel de mediu? Care sunt liniile pe care le poți urma odată ajuns aici? Cum poți să rămâi integru și să supraviețuiești în același timp? Ne adaptăm acestui sistem sau continuăm autist calea noastră, neimplicându-ne? Vom lovi un «zid» nezărindu-l la timp sau acel «zid» nu există defapt? Unde este ÎNAINTE?*

Echipa: Atelier MASS

### 16:00, Palatul Știrbei → Atelier Trans(la)parențesem meșteșug, proiect marca Fundația Archaeus

Am descoperit că azi în România mai este o singură familie care crește viermi de mătase.

Familia Niculescu din Stoenesti – Vâlcea.

Și dorim să-i ajutăm să se dezvolte.

Am inițiat, astfel, un proiect în care își aduc contribuția tineri creatori din diverse domenii – dorim să fie multidisciplinar...și reușim.

Urmărim crearea unui «brand» unitar, contemporan, dar cu rădăcini în meșteșugul românesc, cu o arhitectură a spațiului de lucru realizată în materiale locale, vie și vibratilă care să reprezinte de la fashion designeri ce realizează produse din borangicul de Stoenesti pînă la parfumuri cu tenta acestuia, vin local care să învie aromele mătăsii, fotografie, muzică, film sau web design....Toate pentru excelență.

După un an de muncă, suntem gata să prezentăm rezultatele; vă invităm la introspecție, vă invităm să salvăm ce mai e de salvat din ceea ce, cândva, era produs pe scară largă în România: **Borangicul**.

Finalul?...Vă invităm să fiți partenerii cu care construim noul atelier de țesut borangic, «musai» cu meșterii locali în bună tradiție a zonei și a faptului că toate țesăturile de la Stoenesti se fac manual...

Echipa este pregătită.

Echipa: voluntariat 100%, Idee și coordonare: Marius Miclăuș și Cornelia Miclăuș, Arhitectura: Marius Miclăuș / Alexandra Garomfir, Paula Ivan, Roxana Florescu, Alex Cheregi, Zsolt Gondos, Șerban Ganea, Miodrag Stoianov, Design/web design: Ciprian Cîrstulescu, Fashion design: Alina Stroie Mărgulescu, Film: Răzvan Marchis, Fotografie: Andrei Mărgulescu, Inginerie: Cornel Farcaș, Parfum: Octavian – Sever  
Sponsori: Avincis, Ubiconet, Holver, Philips, Girod, Creative media, Art5, Capabil  
Parteneri media: Arhitectura, Igloo, Zeppelin, Arhitect, Arhiforum

Sponsori



Parteneri media



18:00, Palatul Știrbei → Proiecție film *Eye over Prague*, dir. Olga Spatova, vizionarea acestui film este posibilă cu sprijinul Centrului Ceh din București și Kaplicky Centre Foundation Fund ([www.kaplickycentre.org](http://www.kaplickycentre.org))

### Modulul III: Premiile Arhitext East Centric

#### Joi, 24 octombrie

10:30, Palatul Știrbei → Vernisaj expoziția *[10 PEISAGISTICĂ UAUIM]*: expoziție de proiecte  
15:00, Palatul Știrbei → Masa rotundă *Implementarea Convenției Europene a Peisajului și implicarea în domeniul Turismului Cultural*

#### Vineri, 25 octombrie

16:00, Palatul Știrbei → Vernisaj expoziție *Nominalizații Premiilor Arhitext East Centric*

17:00 Palatul Știrbei → Susținere proiecte nominalizate - Premiile Arhitext East Centric – Secțiunile Clădiri rezidențiale & Amenajări exterioare

Clădiri rezidențiale: **Maxim Calujac**: Locuință pe Kogălniceanu (Republica Moldova), **Dva arhitekta**: Casă țărănească (Bosnia și Herțegovina), **Aedes Studio**: Imobil apartamente «Ivan Vazov» (Bulgaria)

Amenajări exterioare: **Atelier Arhitekti**: Podul Măcelarilor (Slovenia), **University of Applied Sciences Trier and one fine day: office for architectural design**: Treehuger (Germania)

20:00, Palatul Știrbei → Conferință arhitect Willem Jan Neutelings

#### Sâmbătă, 26 octombrie

10:00, Palatul Știrbei → Susținere proiecte nominalizate - Premiile Arhitext East Centric – Secțiunile Clădiri publice & Regenerare

Clădiri publice: **Christian Kronaus + Erhard An-He Kinzelbach**: Tribunal și piață publică, Sankt Poelten (Austria),

**Zaigas Gails Birojs**: Muzeul memorial Žanis Lipke (Letonia)

Regenerare: **Op Architekten**: Hotel Andel, Łódz (Polonia)

15:00, Palatul Știrbei → Susținere proiecte nominalizate - Premiile Arhitext East Centric – Secțiunea Amenajări interioare

**Funkt Architects**: Plus Tova (Bulgaria), **Megabudka**: DK (Rusia), **Vanja Ilic**: atelier deschis Donassy (Croatia)

18:00-21:00 → *Promenadă culturală pe Calea Victoriei*



PALATUL ȘTIRBEI, 18:00 – 21:00

Trienala de Arhitectură East Centric

Expoziții, instalații, fotografii și film de Arhitectură din Europa Centrală și de Est.



**BIBLIOTECA BIBLIOTECA ACADEMIEI ROMÂNE**

**18.00-21.00**

**Sediul Bibliotecii Academiei**

Tur ghidat în bibliotecă, cu vizitarea expoziției tematice: «Podul Mogoșoaiei și Bucureștiul interbelic în presă», curator Radu Mitrescu

**Sala de expoziții Theodor Pallady**

«Biblia în istorie», expoziție dedicată patronului spiritual al Bucureștiului.

Concert de chitară clasică. Cântă Vlad-Cristian Ghinea. Concert formația vocal-instrumentală de muzică veche „Anton Pann”.

Program de muzică corală. Cântă „Cantus Domini”, dirijor Răzvan Constantin Ștefan.

**Cupola de Sticlă a Bibliotecii Academiei Române**

Expoziția «Academia și Biblioteca Academiei Române văzute de arhitecți de-a lungul vremii». Vor fi expuse planuri din patrimoniul Bibliotecii Academiei Române, Cabinetul de Stampe, Hărți, Fotografii, semnate de arhitecții Duiiliu Marcu, Gheorghe Balș, Nicolae Ghica-Budești, Gheorghe Negoescu, L. Mac Lean, precum și fotografii din Bucureștiul interbelic. Curatori Anca Vitan și Emanuel Bădescu. Expoziția va fi organizată în Cupola de Sticlă și va fi deschisă până în data de 2 noiembrie 2013.

**19.30**

**Amfiteatrul Ion Heliade Rădulescu**

Prezentarea filmului «Calea Victoriei», în regia Ancăi Filoteanu (2009), de către prof. dr. Georgeta Filitti, lector la Fundația «Calea Victoriei». Documentarul surprinde, în cele 55 de minute, destine frumoase sau triste ale oamenilor, instituțiilor, clădirilor importante de pe Calea Victoriei, începând cu sfârșitul secolului al XIX-lea și până în imediata contemporaneitate.



**18.00-21.00**

Tur vizitare *Casa Vernescu*



**INSTITUTUL BALASSI – INSTITUTUL MAGHIAR DIN BUCUREȘTI**

**18:00-21:00**

**La Muzeul național George Enescu**

Expoziție comemorativă László Lajtha (1892-1963), compozitor și etnomuzicolog

**INSTITUTUL DE ISTORIA ARTEI G. OPRESCU**

**18.00-21.00**

Tur ghidat în bibliotecă Institutul de Istoria Artei *G. Oprescu*



MUZEUL  
NAȚIONAL  
GEORGE  
ENESCU

MUZEUL NAȚIONAL *GEORGE ENESCU*

18:00-21:00

Tur vizitare Muzeul Național *George Enescu*

19:00

**Musica Poetica** – muzică pentru lăută de Bach și Sylvius Leopold Weiss transcrisă pentru chitară, interpret Costin Soare, chitară clasică.



Aplaudat din 1998 TEATRUL ACT LOGO

18.00-21.00

Expoziție fotografică *Spațiul ACT. Culise*, autori: Ionuț Comșa și Bogdan Bobocescu

Teatrul ACT vă invită în lumea fabuloasă a creatorilor de teatru, de această dată prin intermediul fotografiei.

Culisele de teatru sunt spații vii și colorate, extrem de ofertante vizual.

Astfel, imaginile pe care le propun fotografii Ionuț Comșa și Bogdan Bobocescu în această expoziție sunt sincere, reale și fără machiaj abundent.

Ele reprezintă un decupaj semnificativ de clipe adunate în spațiul labirintic și nonconformist al Teatrului ACT, care sperăm să aducă privitorul mai aproape de scenă și de teatru în general.

21:00, Palatul Știrbei → Gală de premiere *Concurs Premiile Arhitext East Centric*

**Duminică, 27 octombrie**

17:00, Palatul Știrbei → Festivitate închidere Trienala de Arhitectură East Centric & Concert  
Corul Sound

Accesul la evenimente se face astfel:

Palatul Știrbei: Calea Victoriei nr. 107, sector 1, București

Luni – Duminică

10:00 – 20:00 (cu excepția zilelor în care în program sunt anunțate evenimente și după ora 20:00)

**INTRAREA LIBERĂ**

Palatul Mogoșoaia: Str. Parcului nr. 1, Mogoșoaia

Luni - Închis

Marți – Duminică: 09:00-17:00 (cu excepția zilelor în care în program sunt anunțate evenimente și după ora 17:00)

**INTRAREA LIBERĂ PARȚIAL:** INTRAREA ÎN MUZEU 5 lei (intrarea nu se plătește pentru

intrarea în muzeu la orele la care în programul Triennalei există vernisaj sau conferință în incinta muzeului)

La evenimentele din cadrul Triennalei care nu se desfășoară în incinta muzeului intrarea este mereu gratuită.

PARCARE 4 lei

**Organizator: Fundația Arhitext design**

Pentru detalii puteți contacta departamentul de presă al Triennalei:

[arhitext\\_redactie@b.astral.ro](mailto:arhitext_redactie@b.astral.ro) / 031.104.11.78

[www.east-centricarch.eu/triennale/](http://www.east-centricarch.eu/triennale/)

[www.arhitext.com/evenimente/trienala-de-arhitectura-east-centric/](http://www.arhitext.com/evenimente/trienala-de-arhitectura-east-centric/)

[www.facebook.com/EastCentricArchitectureTriennale](https://www.facebook.com/EastCentricArchitectureTriennale)

*Trienala de Arhitectură East Centric* și Concursul foto-video *Lost in Trans(ap)parencies* sunt proiecte culturale finanțate de Ordinul Arhitecților din România din fondul Timbrului Arhitecturii



ORDINUL  
ARHITECȚILOR  
DIN  
ROMÂNIA

Proiectul cultural Premiile Arhitext East Centric este beneficiar al unei finanțări din partea Uniunii Arhitecților din România din Fondul „Timbrul Arhitecturii” în anul 2013. Conținutul acestui material nu reprezintă în mod obligatoriu poziția oficială a Uniunii Arhitecților din România.



*Trienala de Arhitectură East Centric* este un proiect cultural finanțat de Institutul Cultural Român. Acesta nu își asumă răspunderea pentru conținutul acestui material.

Proiect finanțat de

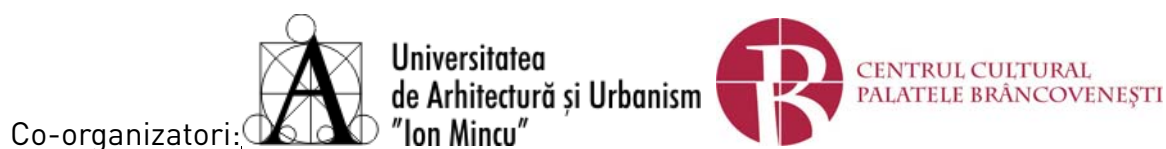


Proiectul *Trienala de Arhitectură East Centric* și proiectul *Trans(a)parențe* sunt proiecte culturale finanțate de Administrația Fondului Cultural Național



ROMÂNIA  
Ministerul Afacerilor Externe

Sub patronajul:



Partener oficial:



Sponsor oficial:







Kingdom of the Netherlands

Cu sprijinul:



Parteneri strategici: Innovation Builds Future



Parteneri de comunicare:



Sponsor secundar: [Rehau](#)

Sponsori: [Immergas](#), [SANOTECHNIK INTERNATIONAL](#), [ABB România](#)

Parteneri: [Fundatia Archaeus](#), [ASASH](#), [Intermediate National Contact Meeting](#), [Ordinul Arhitecților din România](#), [Asociația de la 4](#), [Asociația din Mincu](#), [Ordinul Arhitecților din](#)

[România – Filiala Timiș](#), [Architekturstiftung Österreich](#), [Advertigo](#), [Asociația Culturală Oblica](#), [JazzBook](#), [Spatiuconstruit.ro](#), [Reynaers Aluminium](#), [Algabeth](#), [FAKRO](#), [Ruukki Romania](#)

Parteneri media: [Radio România Cultural](#), [Arhitekton](#), [Epiteszforum.hu](#), [Arhimania](#), [Arhiforum](#), [Igloo](#), [Zeppelin](#), [Artclue](#), [Architravel.ro](#), [W-A.pl](#), [wettbewerbe aktuell](#), [Atelierul de proiectare](#), [Modernism.ro](#), [1:100 ediciones](#), [archiworld.tv](#), [Roarhitect.ro](#), [Divine Pearl](#), [Paysage](#), [Vernisaje.com](#), [Art Act Magazine](#), [Asociația Bucureștiul meu drag](#), [Inhalemag.com](#)